

EL MAL DE AMORES

Sainete lírico en un Acto.

Música de José Serrano.

Libreto de serafín y Joaquín Álvarez Quintero.

Estrenada el 25 de septiembre de 1906 en el teatro Apolo de Madrid.

ARGUMENTO

Se inicia la acción en el interior del ventorrillo del señor Cristóbal. Mientras Mariquilla, hija del ventero, esta lavando la ropa, llegan dos campesinos, que van de paso. Le piden dos vasos de vino, los pagan y se marchan. Aparece en la puerta del ventorrillo don Lope, vestido de cazador. Es un señor mayor que se cree que es un muchacho. Viene preguntando por la diligencia, y al contestarle el señor Cristóbal que la están esperando, aquél les dice si pueden esperar también.

Don Lope pregunta si es cierto que le llaman ventorrillo del Pozo, porque hay uno cuya agua cura el mal de amores. Mariquilla le dice que si y le cuenta la historia:

“Una princesa muy guapa, cuyo amante se fue a la guerra, venia todas las noches a llorar a este pozo; de tanto que lloró, el pozo tuvo agua, y dicen que una noche pasó un ermitaño muy viejo y le dijo que ya había llorado bastantes; que todo el que beba agua de este pozo, formada con lagrimas de mujer, se curará del mal de amores. Le dijo a la princesa que se fuese a su palacio que allí la esperaba su galán. El ermitaño desapareció sin que ella lo viese y dicen que todo pasó como lo digo”.

Llegan dos guardias civiles con Amapola, comienza a sonar el cascabeleo de la diligencia que se acerca. En ella llegan, un soldado, un estudiante y una preciosa mujer. Después de beber todos vuelven a subir a la diligencia, partiendo ésta.

En el ventorrillo se queda sola Carola, cuyo rostro ofrece una inmensa tristeza. El señor Cristóbal ve venir a lo lejos a dos hombres que traen mucha prisa. Al oír esto Carola se asusta y pide al ventero que la esconda. Cuando llegan los hombres al ventorrillo preguntan si hace mucho tiempo que ha pasado la diligencia y si en ella han visto a una mujer. Al contestarles ellos que no, se marchan siguiendo a la diligencia.

Mariquilla le da a Carola agua del pozo y ésta le cuenta lo que ocurre: “La pretendía un rico muchacho de su pueblo al que ella no quería, pero que había aceptado por su familia. A los seis meses de noviazgo, y cuando ya estaban a punto de casarse, llegó al pueblo otro hombre del que se enamoró y a su vez el de ella. La solución que han encontrado es que Carola huyera en la diligencia y él la iría a buscar al ventorrillo”. En esos momentos llama a la puerta Rafael, novio de Carola, y les piden a Mariquilla y a su novio Antoñillo que vigilen cada uno por un lado, por si vuelve el antiguo novio de Carola y su tío.

Llega Antoñillo corriendo, diciendo que vienen los dos hombres hacia allí. Rafael les pide que cuando lleguen se tienen que poner a llorar y a chillar mientras él este en el suelo como si le hubiesen dado una puñalada, acto seguido se tira al suelo.

Cuando llegan los dos hombre y ven al “muerto” tienen miedo de que llegue la justicia y les complique a ellos. Salen huyendo. Rafael y Carola le dan las gracias al ventero, ofreciéndole su amistad y se marchan hacia su nueva vida.

Números musicales:

01.º Introducción

02.º Entrada de Amapola y dúo con Mariquilla

03.º Terceto (Antoñillo, Mariquilla, Carola)

04.º Dúo de Carola y Rafael

02.º Entrada de Amapola y dúo con Mariquilla

AMAPOLA

(Apenas se queda sola con Mariquilla.)

Dame un buche d'água:
vengo abrazaíta,
y de las manos de ezos malos hombres
yo no la quería.

MARIQUILLA

(Cogiendo el cantarillo que hay junto a la tinaja.)

Tómala der pozo
que cura los males de amó,
y pué que te alivie
las penitas de tu corazón.
bebe, bebe,
que está en er cantariyo
como la nieve.

AMAPOLA

La Virgen te lo pague,
niña precioza.
que tienes una cara
como una roza.

MARIQUILLA

Dime. ¿Qué es lo que haz hecho?
¿Por qué te yevan
tan chiquita en er mundo,
zolita y preza?

AMAPOLA

Preza y zolita
ze ve por zu mar zino
la gitanita.
Migueliyo er de la Jara,
gitanito como yo,
prendaíto de mi cara
de amores me requirió.
Yo escuché zus palabritas
durcezas como mié. ¡Ay!
y como eran durcezas
lo que quizo le entregué. ¡Ay
Er tiempo pazó:
Migueliyo con Pastora
la Cachifa, me engañó.
Lo zupe y cegué:
a Estebita, mi hermaniyo
la faquita le quité.
De noche zalí:
camino de la caza
de Pastora lo cogí.
Me acerqué,
lo paré,
le escupí,
le inzurte.
lo jerí...
¡ze me fue!
¡Malhaya mi zino arrastrao

MARIQUILLA	que no lo maté! ¡Ay! ¡Pobrecita la gitanita enfermita der mar de amores: bebe tú der agua fresquita, melecina de ezos dolores! Bebe tú del agua fresquita. Bebe, bebe, que está en er cantariyo como la nieve.
AMAPOLA	¡Dios te pague el agua fresquita, melecina de mis dolores!...
MARIQUILLA	¡Pobrecita la gitanita, enfermita der mar de amores!
AMAPOLA	Dios te pague el agua fresquita

03.º Terceto (Antoñillo, Mariquilla, Carola)

ANTOÑILLO	A la zombra de mi amó...
MARIQUILLA	<i>(Con júbilo infantil.)</i> ¡Mi novio!
ANTOÑILLO	A la zombra de mi amó...
MARIQUILLA	Todavía no le contesto: a la tercera.
ANTOÑILLO	A la zombra de mi amó...
MARIQUILLA	Es como viví me agrada...
ANTOÑILLO	Por ezo busco zu zombra...
MARIQUILLA	Hasta en la noche cerrada....
LOS DOS	A la zombra de mi amó...
CAROLA	<i>(Desahogando sus sentimientos.)</i> ¡Que venga ya, que sin tenerlo a mi vera no pueo ni respirá! ¡Que venga ya, que mi cariño lo espera y es mu penoso esperá! Maripositas del aire, floresiyas de los campos, si lo veis por er camino decirle que avive er paso; que lo quiero, que lo aguardo, que castigue su cabayo... que sin verlo me parese que es mentira que he de verlo aquí a mi lao.
MARIQUILLA	Er mar de amores la tiene azí me da tristeza de zu zentí.
CAROLA	¡Que venga ya, que er corasón no sosiega hasta sentirlo yega!
MARIQUILLA	¡Que venga ya,

CAROLA que zu penita me yega
y voy a echarme a yorá!
Floresiyas der camino
decirle que avive el paso
que lo quiero
que lo aguardo
que castigue
su cabayo
que sin verlo me parece que es mentira
que he de verlo aquí a mi lao.
*(Oyese las esquilillas del ganado que conduce Antoñillo,
el cual a poco se asoma a la venta otra vez.)*

MARIQUILLA Del arroyo en er cristá...
Der arroyo en er cristá...

ANTOÑILLO *(Mientras se aleja.)*
Ayí ze mira mi amante...

MARIQUILLA Yo voy a pedirle ar viento...
ANTOÑILLO Que nunca borre su imagen...
LOS DOS Del arroyo en er cristá...

04.º Dúo de Carola y Rafael

RAFAEL Aquí me tienes, Carola;
aquí me tienes, morena;
si penabas de está sola,
abre la jaula a tu pena.
Déjala dí,
que es la pena un pajarito
quejumbroso y tristesito,
que no quiero yo pa ti.

CAROLA No sabes la angustia mía
sola en este descampao:
pero es mayó mi alegría
ar mirarte ya a mi lao.
Yo junto a ti
soy la reina de un castiyo
chiquitiyo,
que en el aire de un suspiro
levantaste tú pa mí.

RAFAEL Tú junto a mí
eres reina de un castiyo
chiquitiyo,
que en el aire de un suspiro
hise, niña yo pa ti.

CAROLA Suspiros de tu arma...
RAFAEL Suspiros de tu pecho...
CAROLA Besitos que se quejan.
RAFAEL Y que salen
en busca de otros besos.

RAFAEL En el aire de un suspiro
le hise er nío a mi morena
LOS DOS Y no hay viento huracanao

CAROLA
RAFAEL
CAROLA

capaz de tirarlo a tierra.
Los simientos der cariño.
le pusimos a la pá:
por eso mientras queramos
no lo tira un vendavá.

RAFAEL
LOS DOS

¡Carola!
Una nohecita clara
nuestro cariño nasió,
dirigiéndonos amores
nos dio en la carita er só.

RAFAEL
CAROLA
RAFAEL
LOS DOS

¡Bien haya la noche aqueya!
¡Bien haya la luna clara!
¡Bien haya mi güena estreya!
Yo junto a ti,
no le temo en esta vía,
prenda mía,
ni a la muerte, que no es muerte,
sino vía
estando así

(Se abrazan.)

RAFAEL
CAROLA
RAFAEL
CAROLA
LOS DOS

¡Morena!
¡Moreno!
¿Me quieres?
¡Te quiero!
La muerte es vía
estando así.

05.º Dúo Final de Antoñillo y Mariquilla

ANTOÑILLO
MARIQUILLA
ANTOÑILLO
MARIQUILLA
LOS DOS
ANTOÑILLO
MARIQUILLA
ANTOÑILLO
MARIQUILLA
LOS DOS

A la zombra de mi amó....
Es como viví me agrada.
Por ezo busco zu zombra...
Hasta en la noche cerrada...
A la zombra de mi amó....
Del arroyo en er cristá...
Ayí ze mira mi amante...
Yo voy a pedirle ar viento...
Que nunca borre zu imagen...
Der arroyo en er cristá...
Con el agua del amó.